

**EMERSIONE  
EMERSION**

**Blood-red  
Rosso sangue**

**liquid fire  
il fuoco liquido**

**from the mountain's mouth  
dalla bocca del monte**

**ruins the land.  
rovina la terra.**

**Charred rock  
La roccia bruciata**

**and scalding sea  
e il mare scottante**

**meld to sands  
si fondono alle sabbie**

**of sustenance.  
di sussistenza.**

**The earth quiets.  
La terra si calma.**

**The ancient phoenix flies.  
L'antica fenice sfugge.**

**Ah! It is a dove  
Ah! È una colomba**

**peaceably aloft -  
quietamente s'invola -**

**a love-imbued messenger  
messaggero infuso d'amore**

**with sprigs of loving-kindness.  
coi ramoscelli di bontà.**

**Once drowned,  
Una volta affogato,**

**the harmed body  
il corpo danneggiato**

**is a winged spirit  
è uno spirito alato**

**preparing to alight,  
che si posa,**

**readied for the wanting.  
pronto al desio.**

**It descends.  
Scende.**

**Life becomes again.  
La vita comincia ancora.**

**The world abounds in birth.  
La terra fiorisce.**

**Alleluia! Amen.  
Alleluia! Amen.**

**By Brenda C. Kayne  
Translated by Burt Udelson,  
Assisted by Guiseppe Falvo  
and Francesca Vance  
June, 1999**

EMERSION  
PRONUNCIATION

EMERSIONE

( use no diphthongs)

Blood-red	Rosso sangue	
ROSSoh SAHNGway		
liquid fire	il fuoco liquido	eel
FWOHkoh LEEKweedoh		
from the mountain's mouth	dalla bocca del monte	dahlah BOCcah dehl
MOHNTay		
ruins the land.	rovina la terra.	rohVEEnah lah
TEHrah.		
Charred rock	La roccia bruciata	lah
ROHchah brooCHAhtah		
and scalding sea	e il mare scottante	ay eel
MAHray scohTAHNTay		
meld to sands	si fondono alle sabbie	see FOHNdohnoh
allay SAHbyay		
of sustenance.	di sussistenza.	dee
sooseeSTEHNzah		
The earth quiets.	La terra si calma.	Lah TEHrah
see KAHLmah		
The ancient phoenix flies.	L'antica fenice sfugge.	LAHNteekah fayNEEchay SFOOjay
Ah! It is a dove	Ah! È una colomba	ah ay
OONah kohLOMBah		
peaceably aloft -	quietamente s'invola -	kweeaytahMEHNTay
seenVOHlah		
a love-imbued messenger	messaggero infuso d'amore	mehsahJEHroh eenFOOzo
dahMOHray	with sprigs of loving-kindness.	coi ramoscelli di bontà.
bohnTAH		koy rahmohSHEHLee dee
Once drowned,	Una volta affogato,	OONah
VOHLtah ahfohGAHtoh		
the harmed body	il corpo danneggiato	eel COHRpoh
dahnayJYAHtoh		
is a winged spirit	è uno spirito alato	ay oonoh SPEEreetoh
ahLAHtoh		
preparing to alight,	che si posa,	kay si
POHzah		
readied for the wanting.	pronto al desio.	PRONtoh ahl dayZEEoh
It descends.	Scende.	
SHENday		
Life becomes again.	La vita comincia ancora.	Lah VEETah
kohMEENchah anCOHrah		
The world abounds in birth.	La terra fiorisce.	Lah TEHrah
fyohREEshay		

Alleluia! Amen.  
AhlayLOOyah! Ahmeyn.

Alleluia! Amen.

By Brenda C. Kayne  
Translated by Burt Udelson,  
Assisted by Guiseppe Falvo  
and Francesca Vance  
June, 1999